



CLASSIQUES
GARNIER

REUBEN (Catherine), « Bibliographie », *La Traduction des Psaumes de David par Clément Marot. Aspects poétiques et théologiques*, p. 269-273

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5293-2.p.0264](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5293-2.p.0264)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2000. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

I. TEXTES CLASSIFIÉS PAR AUTEUR OU ÉDITEUR

- Biblia*, Parisiis. Ex officina Roberti Stephani, eregione Scholae Decretorum, 1528.
Cum privilegio regis...
- BIETENHOLZ, P. *et al.*, (éd) *Contemporaries of Erasmus* (3 vols), U. of Toronto Press, 1986.
- BENOÎT, J., (éd), *Calvin, J., Institution de la religion chrestienne*, édition critique, Paris, 1960.
- The Book of Psalms, with an introduction by Bono, London, Canongate, 1999.
- BUCER, M., *S. Psalmorum ; Libri quinque ad Ebraicam veritatem versi et familiariter explanatione elucidati*, per Aretium Felinum Theologum, 1529.
- CALVIN, J. *In librum Psalmorum, Iohannis Calvini commentarius*. Oliva Roberti Stephani 1557.
- CAMPENSIS, *Paraphrases, C'est à dire claire et briefve interpretation sur les Psalmes de David*, Lyon, Dolet, 1542.
- CHOURAQUI, A., *Les Psaumes, traduction et commentaires*, Paris, Éditions du Rocher, 1996.
- COHEN, A., *The Psalms with Hebrew text and English translation*, Soncino books of the Bible, London, Soncino Press, 1965.
- DEFAUX, G. (éd), *Œuvres poétiques de Clément Marot*, Classiques Garnier, Paris 1990, t.1&2.
- DEFAUX, G., *Clément Marot, Cinquante pseumes de David mis en francoys selon la vérité hébraïque*, édition critique, Paris, Champion, 1995.
- DEFAUX, G., MANTOVANI, T., *Jehan Marot, Les deux recueils*, édition critique, TLF, Genève, Droz, 1999.
- GRINGORE, P., *Heures de nostre dame : translätées de latin en francoys et mises en ryme : additionnées de plusieurs chantz royaulx*, Paris, J. Petit, 1525.
- KAHN, Z. (grand rabbin), *La Bible, traduite du texte original par les membres du rabbinat français, sous sa direction*, t.1, Paris, A. Durlacher, 1899.
- LEFÈVRE D'ETAPLES, J., *Quincuplex Psalterium, Gallicum, Romanum, Hebraicum, Vetus, Conciliatum*, 1509.
- LEFÈVRE D'ETAPLES, J., *La Sainte Bible en françoys, translätée selon la pure et entière traduction de Sainct Hierome*, 1530.
- LENSELINK, S.J., *Les Psaumes de Clément Marot*, édition critique, Assen, Van Gorcum, 1969.

- MAYER, C.A., *Clément Marot, Œuvres complètes*, édition critique, 6 vols., Londres-Genève, 1958-1980; t.1, Les Épîtres, t.2, Œuvres satiriques, t.3, Œuvres lyriques, t.4, Œuvres diverses, t.5, Les Epigrammes, t.6, Les Traductions; réimpression des vols. 1-5, Genève, Slatkine, 1999.
- MOLINET, J., *Les Faictz et Dictz*, éd. N.Dupire, Paris, SATF, t.1, 1936.
- NAVARRÉ, M. de, *Le Miroir de l'âme pecheresse*,Simon du Bois, Alençon, 1533.
- OLIVETAN, P.R., *La Bible. Qui est toute la saincte escripture. En laquelle sont contenus le Vieil Testament et le Nouveau, translatez en François*.1535.
- RABELAIS, F., *Gargantua*, éd. M.A. Screech, TLF, Genève, Droz, 1970.
- RICE, E., *Prefatory Epistles of Jacques Lefèvre d'Étaples and related texts*, New York, Columbia University Press, 1972.
- The Septuagint Version of the Old Testament. With an English Translation and with various readings and critical notes*. London, Samuel Bagster & Sons, 1870.
- St-Exupéry, A. de, *Le petit prince*, Paris, NRF, 1945.

II. ÉTUDES BIBLIQUES, HISTORIQUES ET LITTÉRAIRES

- AHMED, E., «Clément Marot's parallel conversions: a reading of the 1543 Pseaumes», *Journal of Medieval and Renaissance Studies* 20:1, Spring, 1990.
- ALBARIC, M., «Le psautier de Clément Marot», RSPT, t.54, no.2, avril 1970.
- ALTER, R., KERMODE, F. (éd), *The Literary Guide to the Bible*, London, Fontana Press, 1989.
- ARMSTRONG, E., *Robert Estienne, Royal Printer*, (Revised Edition) Sutton Courtenay Press, 1986.
- BACKUS, I., HIGMAN, F. (éd.), «Théorie et pratique de l'exégèse», *Actes du troisième colloque international sur l'histoire de l'exégèse biblique au XVI^e siècle*, Genève, Droz, 1990.
- BAGCHI, D.V.N., *Luther's earliest opponents: Catholic controversialists, 1518-1525*, Minneapolis, Fortress Press, 1991.
- BARTHELEMY, D «Origine et rayonnement de la Bible de Vatable, théorie et pratique de l'exégèse». *Actes du troisième colloque international sur l'histoire de l'exégèse biblique au XVI^e siècle* 1998, éd I.Backus, FHigman, Genève, Droz, (Études de Philologie et d'Histoire 43) 1990, p.385-401.
- BECKER, Ph. A., *Clément Marot's Psalmenübersetzung*, Leipzig, Teubner, 1921.
- BEDNARSKI, B., *Autour de Ferron, Littérature, traduction, altérité*, Toronto, GREF, 1989.
- BEDOUELLE, G., *Lefèvre d'Étaples et l'intelligence des Écritures*, Genève, Droz, 1976.
- BEDOUELLE, G., *Le Quincuplex Psalterium de Lefèvre d'Étaples; Un Guide de lecture*, Genève, Droz, 1979.

- BEDOUELLE, G., ROUSSEL, B., *Le Temps des Réformes et la Bible; Bible de tous les temps*, Paris, Beauchesne, 1989, .
- BLOCK, A.F., *The Early French Parody in Noel*, vols. 1 and 2. Ann Arbor, MI, 1983.
- BONNARD, J., *Les Traductions de la Bible en vers français au moyen âge*, Paris, 1884.
- BOVET, F., *Histoire du Psautier des Églises Réformées*, Paris, 1872.
- BRIGGS, C.A., BRIGGS, E.G., *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms*, Edinburgh, Clark, 1907.
- CAVE, T., *Cornucopian Texts (Problems of writing in the French Renaissance)*, Clarendon Press, Oxford, 1979. Traduction française: Cave, T., *Cornucopia. Figures de l'abondance au XVI^e siècle: Erasme, Rabelais, Ronsard, Montaigne*, Paris, Macula, 1997.
- CHAMBERS, B., *Bibliography of French Bibles, 15th and 16th Century*, Geneva, 1983.
- DEFAUX, G. (éd), *La Génération Marot: Poètes français et néo-latins (1515-1550), Actes du colloques international de Baltimore 1996*, Paris, Champion, 1997.
- DEFAUX, G., SIMONIN, M. (éd), *Clément Marot, «Prince des poètes français» 1496-1996, Actes du Colloque international de Cahors en Quercy 1996*, Paris, Champion, 1997.
- DÉJEAN, J-L, *Marguerite de Navarre*, Fayard, 1987.
- DOUEN, O., *Clément Marot et le psautier huguenot*, (2 vols.) Paris, 1878.
- FÈBVRE, L., *Autour de l'Heptaméron – Amour sacré, amour profane*, Paris, Gallimard, 1944 et 1971.
- FORD, P., JANDORF, G., (éd), «Humanism and Letters in the Age of François I^{er}», *Proceedings of the Fourth Cambridge French Renaissance Colloquium 1994*, Cambridge, Burlington Press, 1996.
- GLASER, E., «Uncircumcised pens»: Judaizing in print controversies in the long reformation, Thèse de Ph.D. déposée à l'Université de Londres, 2000.
- HOBBS, R.G., *An Introduction to the Psalms' commentary of Martin Bucer*. Thèse de Ph.D. déposée à la Faculté de théologie protestante de l'Université de Strasbourg, 1971.
- HOBBS, R.G., «Monitio amica: Pellican à Capiton sur le danger des lectures rabbiniques,» *Horizons européens de la Réforme en Alsace*, Librairie Istra, Strasbourg, 1980, p.86.
- HOBBS, R.G., «L'hébreu, le judaïsme et la théologie,» *BSHPF*, 135, 1989, 52-53.
- HOBBS, R.G., «Martin Bucer and Sixteenth Century Europe,» *Actes du colloque de Strasbourg 1991*, éd. C.Krieger, M.Lienhard, Leiden, Brill, 1993, p.681-689.
- HOBBS, R.G., «Connaissances bibliques, religion populaire: les premiers psaumes versifiés de la réforme à Strasbourg 1524-1527» *RHPR*, 78, 1998, 415-433.

- JAMES, A. *Marot et la Nature*, (Thèse de Ph.D. déposée à l'Université de Liverpool, 1968.)
- JEANNERET, M., «Marot traducteur des psaumes entre le néo-platonisme et la Réforme», *BHR*, 27, 1965, 629-643.
- JEANNERET, M., *Poésie et tradition biblique au 16^e siècle; Recherches stylistiques sur les paraphrases des psaumes*, Paris, J. Corti, 1965.
- JOURDA, P., *Marguerite d'Angoulême, duchesse d'Alençon, reine de Navarre*, Paris, Champion, 1930, 2 vol. (rééd. Bodega d'Erasmus, Turin, 1968, 2 vol.)
- KEMP, W., DESROSIERS-BONIN, D., «Marie d'Ennetières et la petite grammaire hébraïque de sa fille d'après la dédicace de 'l'Epistre' à Marguerite de Navarre (1539)», *BHR*, 60, 1998, 117-134.
- KNECHT, R.J., *The Rise and Fall of Renaissance France*, London, Fontana, 1996.
- LEBÈGUE, R., «Pour une édition critique des psaumes de Marot», *Romanic Review*, 50, 1959, p.95-98.
- LEBLANC, P., *La Poésie religieuse de Clément Marot*, Paris, Nizet, 1955.
- MARTINON, Ph., *Les Strophes. Etude historique et critique sur les formes de la poésie lyrique en France depuis la Renaissance*, Paris, Champion, 1912.
- MAYER, C.A., *Clément Marot*, Paris, Nizet, 1972.
- MAYER, C.A., *La Religion de Marot*, Paris, Nizet, 1973
- MAYER, C.A., *Bibliographie des Œuvres de Clément Marot*, I. Manuscrits, II. Éditions. THR, 10 et 13. Genève, Droz, 1954; t.II révisé et réimprimé, Paris, Nizet, 1975.
- MILLS-PONT, J.D., *Clément Marot: The Union of Poetry and Music*. Thèse de Ph.D. déposée à l'Université d'Arizona, 1972.
- MIQUEL, P., *Les Guerres de religion*, Paris, Fayard, 1980.
- NORTON, G.P., «The Ideology and Language of Translation in Renaissance France and their Humanist Antecedents.» *THR*, 201, 1984.
- OULMONT, C., *La poésie morale, politique et dramatique à la veille de la Renaissance. Pierre Gringore*. Paris, Champion, 1911.
- PETER R., ROUSSEL, B. (éd.), *Le Livre et la Réforme*, Bordeaux, Soc. Des Bibliophiles de Guyenne, 1987.
- PIDOUX, P., *Le Psautier huguenot du 16^e siècle. Mélodies et documents*. (2 vols) Bâle, Baerenreiter, 1962.
- QUENELL, P. (éd.), *The Pleasures of Pope*, London, Hamish Hamilton, 1949, sous presse.
- REUBEN, C.A., *Clément Marot, les Psaumes de David*, Thèse de Ph.D. déposée à l'Université de Liverpool, 1971.
- REUBEN, C.A., «Clément Marot, Poet of the Reformation», *Reformation and Renaissance Review*, sous presse.
- ROUSSEL, B., «Strasbourg à Bâle et Zurich: une 'école rhénane' d'exégèse (ca.1525-ca.1540)» *RHPR*, 68, 1988/1, 19-39.

- ROUSSEL, B., « Traducteurs de la Bible comme exégètes » dans *Théorie et pratique de l'exégèse (Actes du troisième colloque international sur l'histoire de l'exégèse biblique au XVI^e siècle)*, éd. I. Backus et F. Higman, Genève, Droz, 1990.
- ROUSSEL, B., '« Laisse gemir, et braire les Payens : » Clément Marot et le Psaume 6', *Protestantesimo. Rivista Trimestrale pubblicata della Facoltà Valdese di Teologia*, vol.54/3, 1999, Studi in onore del Prof. Jean Gonnet 1909-1997, p. 256-272.
- SCREECH, M.A., *Marot évangélique*, Genève, Droz, 1967,
- SCREECH, M.A., « La littérature française et la Bible » *Le Temps des Réformes et la Bible*, Paris, Beauchesne, 1989
- SHAW, D.J., « Clément Marot's Humanist Contacts in Ferrara », *French Studies*, 52, 1998, 279-290.
- SIVAN, G. « The Antwerp Polyglot Bible (1568-1573) A Triumph of Hebraism, » *Dor le Dor*, 10, no. 2, World Jewish Bible Society, Jerusalem, 1981/2.
- SMITH, P.M., *Clément Marot, Poet of the French Renaissance*, University of London, Athlone Press, 1970.
- SMITH, P.M., « Clément Marot and French Humanism », *Humanism and Letters in the Age of François I^{er}*, Proceedings of the Fourth Cambridge French Renaissance Colloquium, éd. P.Ford, G. Jandorf, 19-21 September, 1994, p. 133-150.
- SMITH, P.M., MCFARLANE, I.D., *Literature and the Arts in the Reign of Francis I*, Essays presented to C.A. Mayer, Kentucky, French Forum, 1985.
- ZINGUER, I., *L'hébreu au temps de la Renaissance*, Leiden, Brill, 1992.

III. AUTRES OUVRAGES CONSULTÉS

- CHAVY, P., *Traducteurs d'autrefois: Moyen Age et Renaissance: Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et moyen français (842-1600)*. Paris et Genève, Champion et Slatkine, 1988, 2 vol.
- Dictionnaire de la Bible – Supplément – Tome 9 – Psaumes*, Paris, Letouzey et Ané, 1979.
- Encyclopaedia Judaica, Poetry et Psalms* (deux sections séparées dans vol. 13), Jerusalem, Keterpress Enterprises, 1978.
- HYAMSON A.M., SILBERMANN, A.M., (éd) *Vallentine's Jewish Encyclopaedia*, London, 1938.
- JAMES, M.R., *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Pembroke, Coll. Cambridge*, Cambridge 1905. p.272, n° 306: Clément Marot: *Les Trente Psaumes*.
- RAY, A., (éd), *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1998.